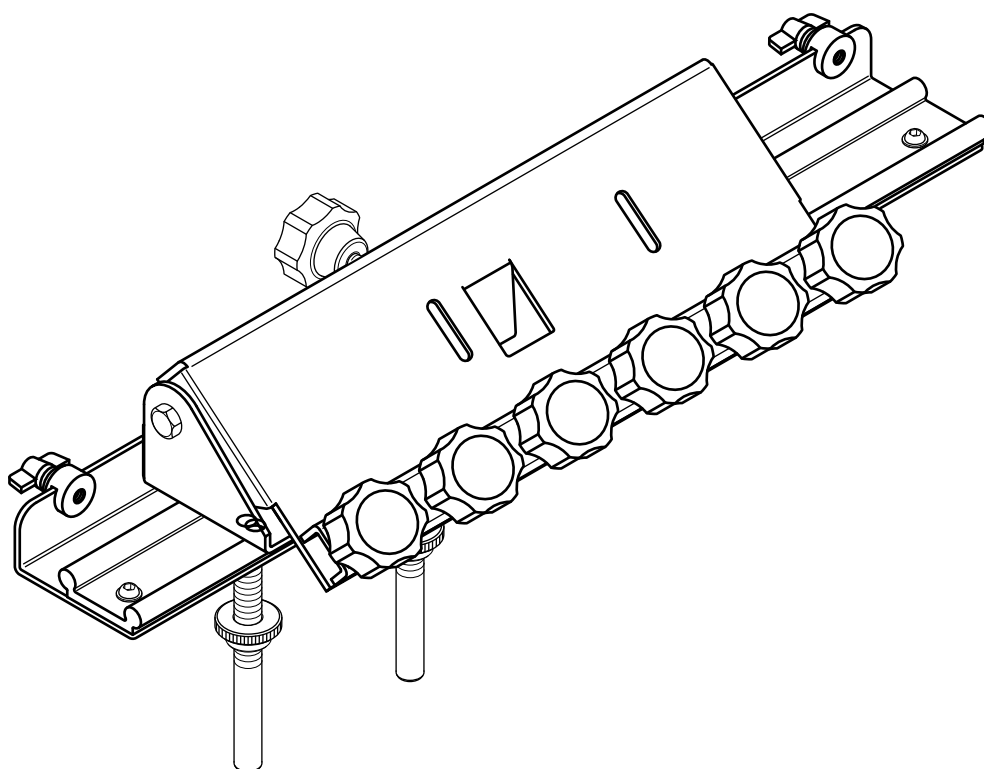


**D****Bedienungsanleitung – Vorrichtung 320 / 380**Artikelnummer: 8949 0723 / 8949 0724**FR****Mode d'emploi – dispositif 320 / 380**Numéro article: 8949 0723 / 8949 0724**GB****Instruction Manual - Device 320 / 380**Article number: 8949 0723 / 8949 0724**NL****Gebruikershandleiding - installatie 320 / 380**Artikelnummer: 8949 0723 / 8949 0724**IT****Istruzioni per l'uso – dispositivo 320 / 380**Numero articolo: 8949 0723 / 8949 0724**ES****Instrucciones para el uso – dispositivo 320 / 380**Número artículo: 8949 0723 / 8949 0724**FI****Käyttöohje - Teroitusohjain 320 / 380**Tuotenumero: 8949 0723 / 8949 0724**CZ****Návod k použití - zařízení 320 / 380**Číslo článku: 8949 0723 / 8949 0724**SK****Návod na použitie - zariadenie 320 / 380**Číslo článku: 8949 0723 / 8949 0724**HU****Használati utasítás - eszköz 320 / 380**Cikkszám: 8949 0723 / 8949 0724

Vorrichtung 320 = 89490723

Vorrichtung 380 = 89490724

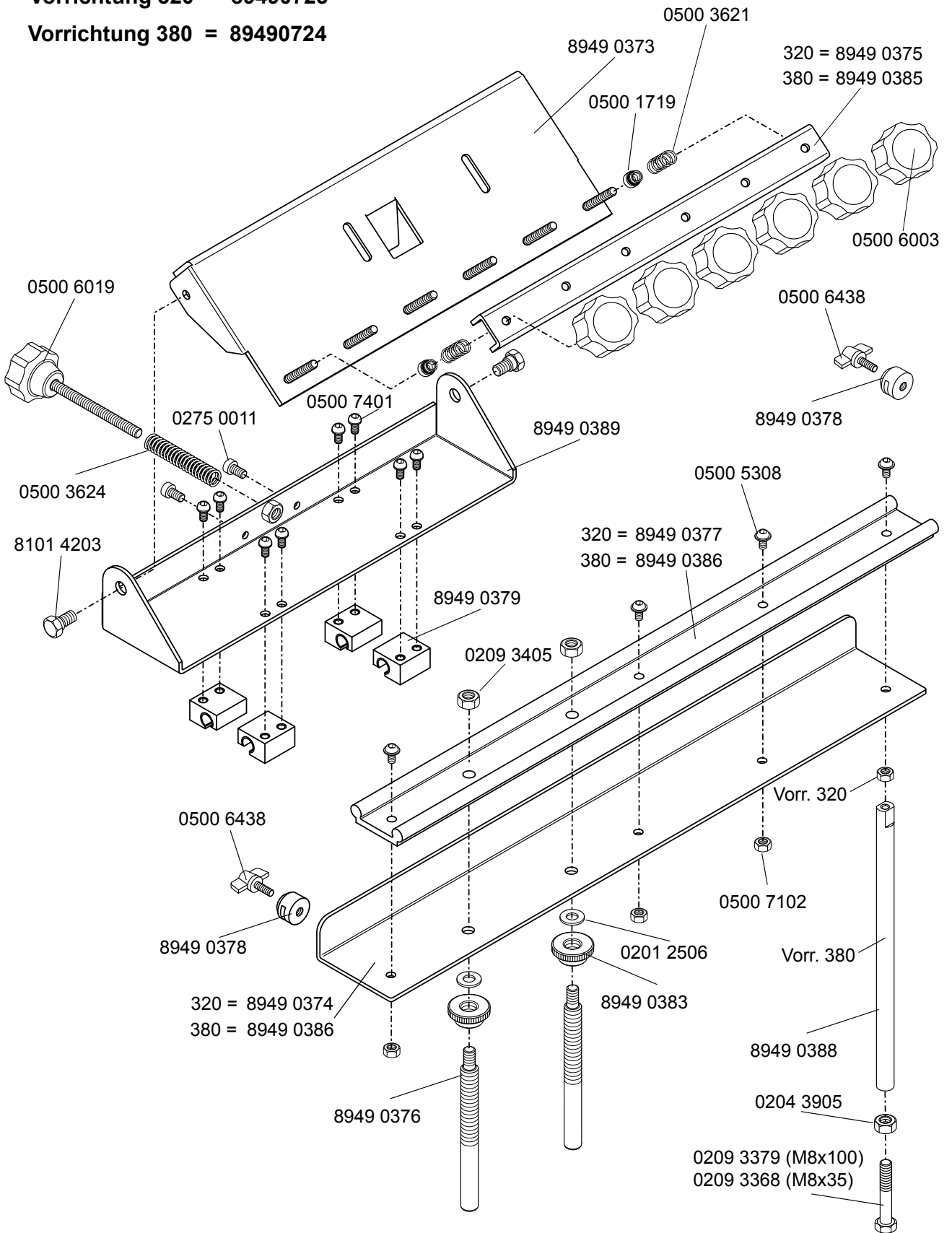


Fig. 1

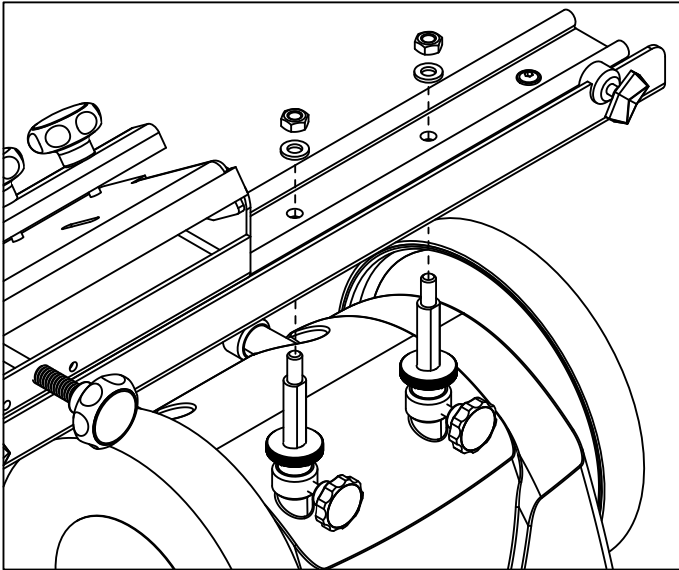


Fig. 4

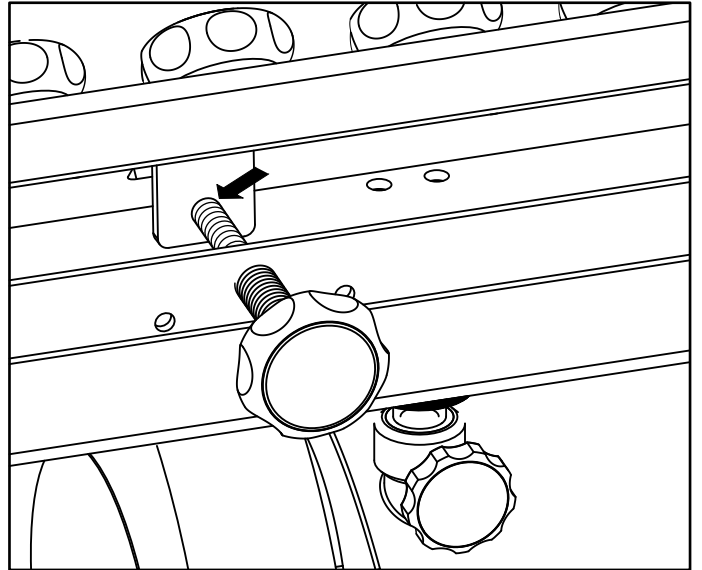


Fig. 2

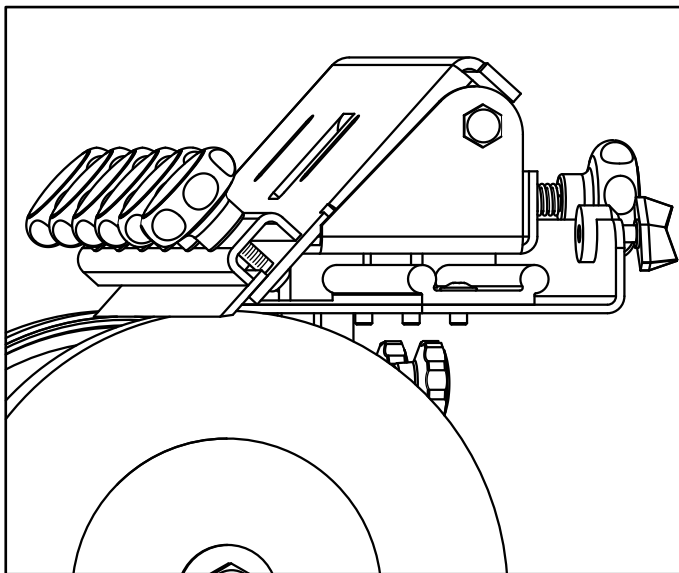


Fig. 5

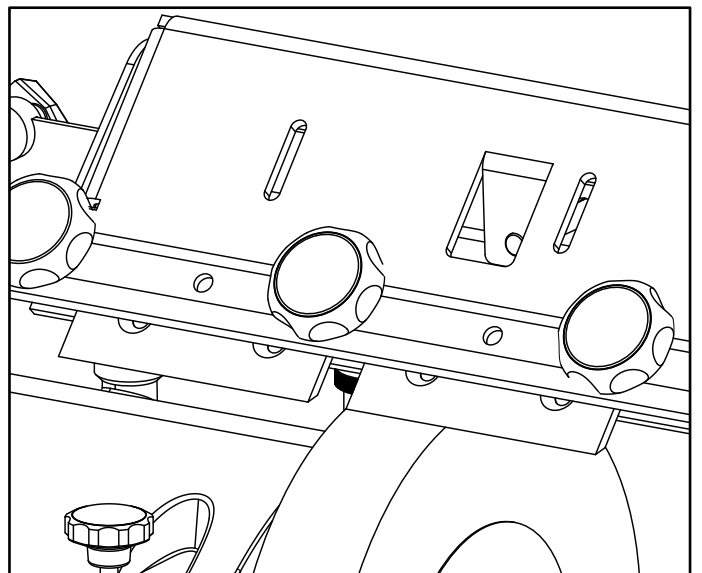


Fig. 3

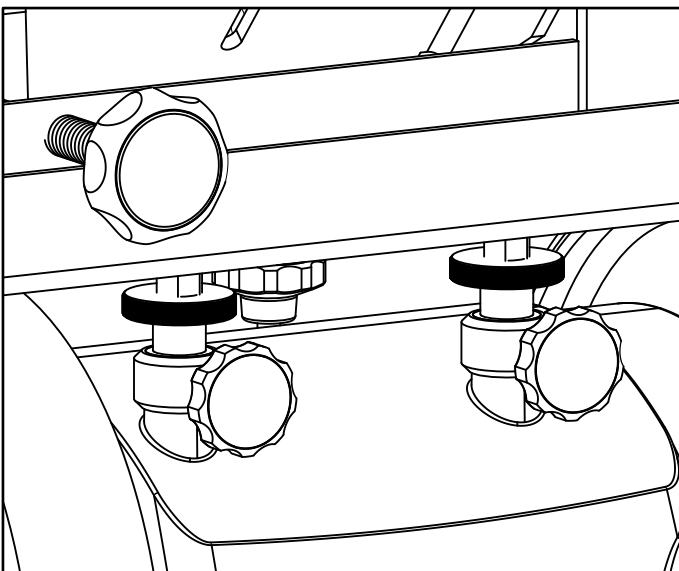
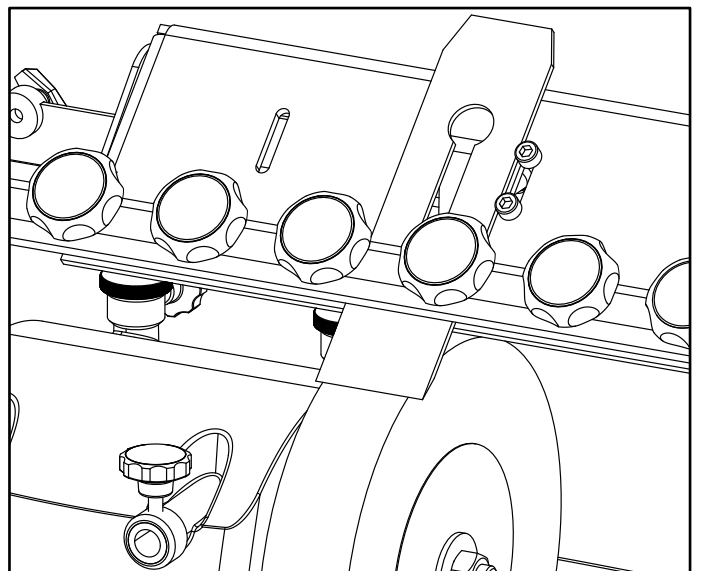


Fig. 6



## **Lieferumfang:**

**D**

Führungsschiene  
Führungsschlitten mit Messerhalter  
2 Stück Aufnahmebolzen kpl.

### **Bild 1:**

Die beiden Gewindebuchsen gleichmäßig weit auf die Führungsbolzen aufdrehen und diese in die Aufnahmebohrungen für die Universalstütze einklemmen. Jeweils eine U-Scheibe Ø8,4 auflegen. Danach die Führungsschiene auflegen und mit den beiden Muttern M 8 befestigen.

### **Bild 2:**

Das Messer bis zum Anschlag in den Messerträger einschieben und gleichmäßig fest klemmen.

### **Bild 3:**

Mit den beiden Gewindebuchsen an den Führungsbolzen wird die gleichmäßige Auflage des Messers auf der Schleifscheibe eingestellt. Die Länge der Schleifbewegung stellen Sie mit den beiden Anschlägen am Versteifungswinkel ein.

Die Schleiffläche mit einem Filzstift einfärben. Mit dem Verstellgriff am Führungsschlitten (siehe Bild 4) nehmen Sie die genaue Winkелеinstellung vor. Danach die Höheneinstellung der Schleifvorrichtung mit den beiden Gewindebuchsen nachjustieren

### **Bild 4:**

Dabei ist zu beachten, daß zwischen Anschlaggriffschraube und Anschlaglasche ein geringer Spalt eingestellt ist.

Danach drücken Sie die Schleifvorrichtung nach unten und klemmen sie mit den beiden Griffschrauben fest.

Den Schleifstein von Hand drehen, um die Winkелеinstellung zu kontrollieren.

Der Stein soll an der gesamten eingefärbten Fläche arbeiten

Beim Schleifen den Messerschlitten mit gleichmäßigem Druck zwischen den beiden Anschlägen hin und her bewegen. Der Schleifvorgang ist beendet, wenn dabei die Anschlaggriffschraube an der Anschlaglasche anliegt.

Wenn der Schleifstein während des Schleifvorgangs stumpf wird, kann dieser mit der groben Seite des Steinpräparierers Best.Nr.: 8949 0707 wieder geschärft werden.

Bei paarweise verwendeten Messern müssen beide Messer mit der gleichen Einstellung geschliffen werden.

### **Bild 5:**

Schleifen von breiten Messern: (Gartenhäcksler) Breite Messer, welche paarweise verwendet werden, können Sie auch nebeneinander einklemmen. Sollten dabei die Messer zu weit aus dem Halter herausragen, so können Sie zwei Klemmschrauben entfernen und die Messer am hinteren Schenkel des Klemmprofils anschlagen.

### **Bild 6:**

Schleifen von Handhobelmesser: Handhobelmesser schleifen Sie in dem Sie eine oder zwei der Klemmschrauben mit den dazugehörigen runden Anschlagmuttern in einem der beiden Langlöchern montieren

Guidage

Coulisse de guidage avec porte-lames

2 broches de guidage complètes

Figure 1:

Serrez les deux douilles filetées de manière uniforme sur les axes de guidage et bloquez-les dans les logements pour le support universel. Montez un plateau en U Ø8,4. Après ça montez le guidage et fixez-le à travers les deux écrous M 8.

Figure 2:

Insérez la lame dans le porte-lames jusqu'à toucher la butée et fixez-la de manière uniforme.

Figure 3:

À travers les deux douilles filetées sur les axes de guidage on règle le positionnement de la lame sur la meule de manière uniforme.

La durée du mouvement abrasif est réglée à travers les deux butées sur l'équerre de renforcement.

Colorer la surface abrasive avec un feutre.

À travers la poignée de réglage située sur la coulisse de guidage (voir figure 4) on exécute le réglage angulaire de précision. Après cela réglez l'hauteur du dispositif abrasif à travers les deux douilles filetées.

En faisant cela il faut considérer qu'entre la vis de butée à poignée et le joint butée il faut y avoir une fente de dimensions limitées (figure 4).

Après cela il faut pousser le dispositif abrasif vers le bas et le fixer à travers les deux vis à poignée.

Pour contrôler le réglage angulaire il faut tourner à la main la pierre pour affûter.

La pierre doit travailler sur la surface colorée entière.

Pendant l'affûtage il faut mouvoir la coulisse lames d'une butée à l'autre avec une pression uniforme. Le procédé abrasif se termine quand la vis de butée à poignée adhère au joint butée.

Si pendant le procédé abrasif la pierre pour affûter commence à s'émousser elle peut être affûtée à nouveau à travers la partie rugueuse du dispositif pour l'ébauchage de la pierre, numéro d'ordre: 8949 0707.

Si les lames sont utilisées en couples les deux lames doivent être affûtées avec le même réglage.

Figure 5:

**Affûtage de lames larges:**

(Déchiqueteur pour jardin)

Les lames larges qui sont utilisées en couples peuvent être fixées même l'une à côté de l'autre. Si comme cela les lames dépassent excessivement du support, on peut enlever deux vis de blocage et bloquer les lames sur le côté postérieur du profil de fixation.

Figure 6:

**Affûtage de lames pour rabot:**

Les lames pour rabot peuvent être affûtées en montant l'une ou deux des vis de blocage avec les écrous de blocage ronds correspondants dans l'un des deux oeilletons.

## **Scope of delivery:**

**GB**

Guide bar  
Guide slide with blade holder  
2 pieces locating bolts complete

### Illustration 1:

Untwist equally both threaded bushes onto the guide pins and clamp these into the locating hole for the all-purpose support. Lay up each time a washer Ø8,4. Afterwards lay up the guide bar and fasten with both nuts M8.

### Illustration 2:

Slide in the blade into the blade holder up to the stopper and fasten equally.

### Illustration 3:

With the both threaded bushes at the guide pins the equal support of the blade gets adjusted. The length of the grinding motion gets adjusted with the both stoppers at the stiffening bracket. Dye the grinding surface with a felt pen. With the adjustment knob at the guide slide (see ill. 4) the exact angular adjustment gets adjusted. Afterwards readjust the elevating adjustment of the grinding device with both threaded bushes.

Thereby take care, that between knob screw of the stopper and the stopper lug a small gap is adjusted. ( ill. 4 )  
Afterwards press the grinding device downwards and fasten it with both knob screws.  
Turn the grinding stone by hand in order to control the angular adjustment.  
The stone has to grind at the complete dyed surface.

During grinding move the blade slide with equal pressure between both stoppers back and forth. The grinding is finished, if thereby the knob screw of the stopper wishes at the stopper lug.

If the grinding stone gets butt during grinding, it can be grinded again with the coarse side of the stone preparer, order number: 8949 0707  
In the case of pairwise used blades, both blades have to be grinded with the same adjustment.

### Illustration 5:

Grinding of broad blades:  
(garden chopper)

Broad blades, which are used pairwise, can be fastened side by side. If thereby the blades stick out too much from the blade holder, the two clamping screws can be removed and the blades can be attached at the rear arm of the clamping profile.

### Illustration 6:

Grinding of hand planing blades.  
Hand planing blades can be grinded by mounting of one or two clamping screws with the belonging to it stopper nuts inside one of the two oblong holes.

Geleidingsrail  
Geleidingsslede met messenhouder  
2 stuks geleidebouten kpl.

**Afbeelding 1:**

Draai de twee schroefdraadbussen beide even ver op de geleidebout en klem deze in de geleidegaten voor de universele steun. Plaats telkens één sluitring Ø8,4. Plaats vervolgens de geleidingsrail en draai deze met de twee moeren M 8 vast.

**Afbeelding 2:**

Schuif het mes tot aan de aanslag in de meshouder en zet het mes goed vast.

**Afbeelding 3:**

Via de twee schroefdraadbussen aan de geleidebout wordt de gelijkmatige positie van de messen op de slijpschijf ingesteld. U kunt de lengte van de slijpbeweging instellen via de twee aanslagen aan het hoekstaal. Kleur het slijpvlak met een viltstift in. Via de verstelgreep aan de geleidingsslede (zie afbeelding 4) kunt u de hoek nauwkeurig instellen. Daarna kunt u de hoogte-instelling van de slijpinstallatie via de twee schroefdraadbussen verder afstellen.

Zorg ervoor dat tussen de aanslagbouten en de aanslag een kleine tussenruimte overblijft. (Afbeelding 4 )

Druk de slijpinstallatie vervolgens naar beneden en klem deze met de twee bouten vast. Draai de slijpsteen met de hand, zodat u de hoekinstelling kunt controleren. De steen moet over het hele ingekleurde vlak kunnen werken.

Tijdens het slijpen moet u de messenrail met een gelijkmatige druk tussen de twee aanslagen heen en weer bewegen. U bent klaar met het slijpen als hierbij de aanslagbout tegen de aanslag ligt

Als de slijpsteen tijdens het slijpen stomp is, kan deze met de grove kant van de steenslijper best.nr.: 8949 0707 weer scherp worden gemaakt.

Bij messen die per twee worden gebruikt, moeten de messen met dezelfde instelling worden geslepen.

**Afbeelding 5:**

Slijpen van brede messen:

(Tuinhakselaar)

Brede messen die per twee worden gebruikt, kunt u ook naast elkaar vastzetten. Wanneer de messen te ver uit de houder steken, kunt u twee klemschroeven verwijderen en de messen tot aan de aanslag van de achterste arm van het klemprofiel schuiven.

**Afbeelding 6:**

Slijpen van schaafbeitels:

Schaafbeitels kunt u slijpen als u één of twee van de klemschroeven met de bijbehorende ronde aanslagmoeren in één van de twee slobgaten monteert.

Guida  
Slitta guida con portalamme  
2 spinotti guida completi

Figura 1:

Stringere entrambe le boccole filettate in modo uniforme sui perni guida e bloccarle nei fori di alloggiamento per il montante universale. Montare un disco a U Ø8,4. Dopodiché montare la guida e fissarla mediante entrambi i dadi M 8.

Figura 2:

Inserire la lama nel portalamme fino a toccare la battuta e fissarla in modo uniforme.

Figura 3:

Mediante le due boccole filettate sui perni guida si regola il posizionamento della lama sulla mola in modo uniforme. La durata del moto abrasivo si regola mediante le due battute sulla squadra di rinforzo. Colorare la superficie abrasiva con un pennarello. Mediante la maniglia di regolazione situata sulla slitta guida (vedi figura 4) si esegue la regolazione angolare di precisione, dopodiché

regolare l'altezza del dispositivo abrasivo mediante le due boccole filettate. Facendo ciò si tenga conto che tra la vite di battuta con impugnatura ed il giunto battuta deve risultare una fessura limitata (figura 4).

Successivamente spingere il dispositivo abrasivo verso il basso e fissarlo mediante le due viti con impugnatura. Per controllare la regolazione angolare ruotare a mano la pietra per affilare. La pietra deve lavorare sull'intera superficie colorata. Durante l'affilatura muovere la slitta lama da una battuta all'altra con una pressione uniforme.

Il processo abrasivo termina non appena la vite di battuta con impugnatura aderisce al giunto battuta. Se durante il processo abrasivo, la pietra per affilare dovesse perdere il filo essa può essere affilata nuovamente mediante la parte ruvida del dispositivo per la sbazzatura pietra, numero d'ordine: 8949 0707. Se le lame vengono utilizzate a coppie entrambe le lame devono essere affilate con la stessa regolazione.

Figura 5:

Affilatura di lame larghe:  
(Sminuzzatrice per giardino)

Le lame larghe che vengono utilizzate a coppie possono essere fissate anche una accanto all'altra. Se con ciò le lame dovessero sporgere troppo dal supporto, si possono togliere due viti d'arresto e fermare le lame sul lato posteriore del profilo di fissaggio.

Figura 6:

Affilatura di lame per pialla a mano:  
Le lame per pialla a mano possono essere affilate montando una o due delle viti d'arresto con i dadi d'arresto tondi corrispondenti in una delle due asole.



Guía  
Patín guía con portacuchillas  
2 ejes de guía completos

### Figura 1:

Sujetar ambos casquillos roscados de modo uniforme sobre los pernos guía y bloquearlos en los orificios de alojamiento para el soporte universal. Montar una placa en U Ø8,4. Luego montar la guía y fijarla mediante ambas tuercas M 8.

### Figura 2:

Introducir la cuchilla en el porta cuchillas hasta tocar el tope y fijarla de modo uniforme.

### Figura 3:

Por medio de los dos casquillos roscados sobre los pernos guía se regula de modo uniforme la posición de la cuchilla sobre la muela. La duración del movimiento abrasivo se regula mediante los dos topes sobre la escuadra de refuerzo. Colorear la superficie abrasiva con un rotulador. Mediante la manija de regulación situada sobre el patín guía (ver figura 4) se ejecuta la regulación angular de precisión, luego regular la altura del dispositivo abrasivo mediante los dos casquillos roscados.

Durante el procedimiento se debe tener en cuenta que entre el tornillo de tope con empuñadura y la junta de tope debe resultar una fisura limitada (figura 4).

Luego empujar el dispositivo abrasivo hacia abajo y fijarlo mediante los dos tornillos con empuñadura.

Para controlar la regulación angular rotar manualmente la piedra para afilar.

La piedra debe trabajar sobre toda la superficie coloreada.

Durante el afilado mover el patín portacuchillas de un tope al otro con una presión uniforme. El proceso abrasivo termina apenas el tornillo de tope con empuñadura se adhiere a la junta de tope.

Si durante el proceso abrasivo, la piedra para afilar se desafilase, ésta puede ser afilada nuevamente mediante la parte áspera del dispositivo para el desbaste piedra, número de orden: 8949 0707.

Si las cuchillas son utilizadas de a pares, ambas cuchillas deben ser afiladas con la misma regulación.

### Figura 5:

Afiladura de cuchillas anchas:  
(Desmenuzadora para jardín)

Las cuchillas anchas que son utilizadas de a pares pueden también fijarse una al lado de la otra. Si las cuchillas sobresaliesen demasiado del soporte, se pueden quitar dos tornillos de sujeción y dejar las cuchillas sobre el lado posterior del borde de fijación.

### Figura 6:

Afiladura de las cuchillas para cepilladora manual:

Las cuchillas para cepilladora manual pueden ser afiladas montando uno o dos tornillos de sujeción con las correspondientes tuercas de sujeción redondas en uno de los dos ojales.

## Toimituslaajuus:

FI

Ohjainkisko  
Ohjainkelkka teränpitimellä  
2 kannatustappia.

### Kuva 1:

Kierrä molemmat sisäkierteiset holkit yhtä syvälle kannatintappeihin ja kiristä tapit yleistuolle tarkkoitettuihin kiinnitysreikiin. Aseta sitten kumpaankin tappiin Ø8,4 mm aluslevy ja aseta sitten ohjainkisko tappeihin ja kiinnitä kisko M8 muttereilla.

### Kuva 2:

Työnnä terä teränpitimen vasteeseen asti ja kiristä terä tasaisesti

### Kuva 3:

Kannaketapeissa olevilla holkeilla säädetään terä koskettamaan tasaisesti tahkon hiomakiveä. Teroitusliikkeen pituus sivusuunnassa asetetaan ohjainkiskossa olevilla vasteilla. Värjää hiottava pinta huopakynällä. Sääda liikkuvassa ohjainkelkassa olevalla säätöruuvilla (katso kuva 4) hiontakulma tarkasti.

Sääda tämän jälkeen korkeusasetukset holkeilla uudelleen siten, että säätöruuvin ja sen vastinkielekkeen väliin jää pieni rako ( kuva 4 ). Paina sen jälkeen teränpidin alas ja kiristä molemmat lukitusruuvit. Kierrä tahkoa käsin ja tarkista kulma-asetus. Tahkokiven tulee koskettaa terää koko värjätyllä alueella.

Teroittaessa teränpidintä painetaan tasaisella voimalla hiomakiveä vasten ja liikutetaan sitä sivusuunnassa edestakaisin kummankin vasteen välillä. Teroitus on valmis, kun säätöruuvi koskettaa vastinkielekettään. Jos tahkon hiomakivi tylsyy hionnan aikana, niin se voidaan teroittaa uudelleen käyttämällä hiomakiven kunnostimen, (tilausnumero: 8949 0707), karkeaa puolta.

### Kuva 5:

Leveiden terien teroitus (Oksasilppuri)  
Leveät terät, joita käytetään pareittain, voidaan kiinnittää vierekkäin. Jos terät ulottuvat liian pitkälle ulos, niin kaksi kiinnitysruuvia voidaan poistaa ja työntää terät kiinnitysprofiilin takareunaa vasten.

### Kuva 6:

Käsihöylän terän teroitus:  
Käsihöylän terää teroittaessa yksi tai kaksi kiristysruuvia pyöreine vastinmuttereineen kiinnitetään toiseen pitimessä olevaan pitkään reikään.

Vodící lišta  
Vodící saně s držákem nože  
2 ks upínacího čepu kompl.

Obrázek 1:  
Obě závitová pouzdra rovnoměrně daleko našroubujte na vodící čepy a tyto upněte do upínacích otvorů pro univerzální podpěru. Uložte vždy jednu podložku U Ø8,4. Poté uložte vodící lištu a připevněte ji dvěma maticemi M 8.

Obrázek 2:  
Vsuňte nůž až na doraz do nosiče nože a rovnoměrně pevně jej upněte.

Obrázek 3:  
Oběma závitovými pouzdry na vodících čepch se nastaví rovnoměrné uložení nože na brusném kotouči. Délku broušícího pohybu nastavíte oběma dorazy na výztužném úhelníku. Broušící plochu zabarvěte fixou. Přestavovací rukojetí na vodících saních (viz obrázek 4) proveďte přesné úhlové nastavení. Poté seřídte výškové nastavení broušícího přípravku oběma závitovými pouzdry.

Obrázek 4:  
Při tom je třeba dbát, aby byla mezi šroubovací rukojetí dorazu a styčnicí dorazu nastavena malá mezera. Poté stlačte broušící přípravek dolů a upněte jej oběma šroubovacími rukojetěmi. Otáčejte rukou brouskem pro kontrolu úhlového nastavení. Brousek má pracovat po celé zabarvené ploše.

Při broušení pohybujte nožovými saněmi s rovnoměrným tlakem mezi oběma dorazy sem a tam. Proces broušení je dokončený, když při tom šroubovací rukojeť dorazu doléhá na styčnici dorazu.

Když se brousek během procesu broušení ztupí, lze jej hrubou stranou upravovače brousku obj. č.: 8949 0707 znovu naostřit. Při párově používaných nožích se musí oba nože brousit se stejným nastavením.

Obrázek 5:  
Broušení širokých nožů: (zahradní řezačka)  
Široké nože, které se používají párově, lze upnout i vedle sebe. Vyčnívají-li při tom nože příliš daleko z držáku, lze odstranit dva upínací šrouby a zarazit nože o zadní rameno upínacího profilu.

Obrázek 6:  
Broušení nože ručního hoblíku:  
Nůž ručního hoblíku bruste tak, že namontujete jeden nebo dva upínací šrouby s příslušnými kulatými dorazovými maticemi do jednoho ze dvou podélných otvorů.

Vodiaca lišta  
Vodiace sane s držiakom noža  
2 ks upínací čap kompl.

### Obrázok 1:

Obe závitové puzdrá rovnomerne naskrutkujte na vodiace čapy a čapy upnite do uchytávacích otvorov pre univerzálnu podperu. Založte po jednej U-podložke Ø 8,4. Potom založte vodiacu koľajnicu a upevnite oboma maticami M 8.

### Obrázok 2:

Nôž zasunite nadoraz do nosiča noža a rovnomerne upnite.

### Obrázok 3:

Pomocou oboch závitových puzdier na vodiacich čapoch sa nastavuje rovnomerné priliehanie noža k brúsneho kotúču. Dĺžku brúsneho pohybu nastavíte pomocou oboch dorazov na výstužnom uholníku. Brúsnu plochu nafarbíte fixkou. Pomocou nastavovacej rukoväte na vodiacich saniach (pozrite obrázok 4) vykonajte presné nastavenie uhla. Potom pomocou oboch závitových puzdier dodatočne presne nastavte výškové nastavenie brúsneho prípravku.

### Obrázok 4:

Pritom sa musí dbať na to, aby medzi dorazovou skrutkou s úchytom a dorazovou príložkou bola nastavená malá medzera. Potom potlačte brúsny prípravok nadol a upnite ho pomocou oboch skrutiek s úchytom. Brúsny kameň otáčajte rukou, aby ste skontrolovali nastavenie uhla. Kameň má pracovať na celej zafarbenej ploche.

Pri brúsení pohybujte nožovými saňami s rovnomerným tlakom sem a tam medzi oboma dorazmi. Proces brúsenia je dokončený, keď pritom dorazová skrutka s úchytom prilieha na dorazovú príložku.

Keď sa brúsny kameň počas procesu brúsenia otupí, môže sa opäť nabrúsiť hrubou stranou preparátora kameňa, obj. č. 8949 0707. Pri párovo používaných nožoch sa musia oba nože brúsiť s rovnakým nastavením.

### Obrázok 5:

Brúsenie širokých nožov: (záhradná sečkovica)  
Široké nože, ktoré sa používajú párovo, môžete upnúť aj vedľa seba. Ak by pritom nože príliš vyčnievali z držiaka, môžete odstrániť dve upínacie skrutky a nože doraziť na zadné rameno upínacieho profilu.

### Obrázok 6:

Brúsenie ručných hobľovacích nožov:  
Ručné hobľovacie nože nabrúsite tak, že jednu alebo dve upínacie skrutky s príslušnými okrúhlymi dorazovými maticami namontujete do jedného z dvoch pozdĺžnych otvorov.

Vezetősín

Vezetőszán késtartóval

2 darab teljes felfogó csapszeg

1. ábra:

A két menetes hüvelyt egyforma mértékben csavarja fel a vezető csapszegekre, és szorítsa be őket az univerzális támasz felfogó furataiba. Mindegyik helyen helyezzen fel egy Ø8,4 méretű alátétet. Ezután helyezze fel a vezetősínt, és rögzítse a két darab M 8 anyával.

2. ábra:

Ütközésig tolja a késtartóba a kést, és egyenletesen szorítsa be.

3. ábra:

A vezető csapszegnél található két menetes hüvellyel állíthatja be, hogy a kés egyenletesen feküdjön fel a csiszolótárcsára.

A csiszoló mozgás hosszát a merevítő derékszögön található két ütközővel állítsa be. Filctollal színezz be a csiszolt felületet.

A vezetőszánon lévő állító fogantyúval (lásd a 4. ábrát) pontosan állítsa be a szöveget.

Ezután a két menetes hüvellyel igazítsa után a csiszolókészülék magasságának beállítását.

4. ábra:

Közben ügyeljen arra, hogy az ütköző markolatos csavarja és az ütköző füle között csekély hézag legyen.

Ezután nyomja le a csiszolókészüléket, és a két markolatos csavarral szorítsa be.

A szögbeállítás ellenőrzéséhez kézzel forgassa a csiszolókövet.

A kő a teljes beszínezett felületen dolgozzon.

Csiszolás közben egyenletes nyomással mozgassa ide-oda a késszánt a két ütköző között. A csiszolási folyamat akkor fejeződik be, ha az ütköző markolatos csavarja az ütköző füléhez ér.

Ha a csiszolási folyamat közben élettelené válik a csiszolókö, akkor a köelőkészítő (rendelési szám: 8949 0707) durva oldalával élezheti meg. Párban használt kések esetén mindkét kés csiszolását ugyanazzal a beállítással végezze el.

5. ábra:

Széles kések csiszolása: (kerti aprítógépek)

A széles, párban használt késeket egymás mellé is beszoríthatja. Ha ekkor a kések túlságosan kilógnak a tartóból, akkor eltávolíthatja a két szorítócsavart, és a szorítóprofil hátsó szárához tolhatja a késeket.

6. ábra:

Kézi gyalugépek késeinek csiszolása:

A kézi gyalugépek késeinek csiszolásához szereljen a két hosszanti furat egyikébe egy vagy két szorítócsavart a hozzájuk tartozó kerek ütközőanyákkal.



## Garantie

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

## Warranty

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

## Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

## Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

## Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

## Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingen claims zijn uitgesloten.

## Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

## Takuu SF

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarán vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavarán luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

## Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnnej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

## Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatólagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

**Händler:**  
**Dealer:**  
**Vendeur:**

**Gerätetype:**  
**Appliance type:**  
**Type d'appareil:**

**Gerätenummer:**  
**Serial number:**  
**Numéro de l'appareil:**